

学校编码：10384

学号：31720111152565

分类号

密级

UDC

厦门大学

硕 士 学 位 论 文

贝洛童话的审美价值：感性 with 理性的契合

Les valeurs esthétiques des contes de Charles Perrault:

Une convenance entre la sensibilité et la raison

贾 彤

指导教师姓名：胡 佳 教授

专 业 名 称：法语语言文学

论文提交日期：2014 年 4 月

论文答辩时间：2014 年 5 月

学位授予日期：2014 年 6 月

答辩委员会主席：

评 阅 人：

2014 年 月

厦门大学

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下,独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果,均在文中以适当方式明确标明,并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

另外,该学位论文为()课题(组)的研究成果,获得()课题(组)经费或实验室的资助,在()实验室完成。(请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称,未有此项声明内容的,可以不作特别声明。)

声明人(签名):

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

（ ） 1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，
于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

（ ☒ ） 2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年 月 日

Résumé

Comme un homme politique et littéraire qui a consacré la plupart du temps au règne de Louis XIV, Charles Perrault est moins connu pour être à l'origine de la querelle des Anciens et des Modernes que pour être un précurseur du genre littéraire des contes de fées pour les Chinois, dont une grande partie s'est grandie avec les personnages célèbres rédigés par cet écrivain: Cendrillon, la Belle au bois dormant, le Petit Chaperon rouge, le Chat botté, le Petit Poucet, etc. Poussé par l'enthousiasme pour les contes, Charles Perrault s'efforce de réécrire ou de transmettre à travers ses mots l'univers légendaire et traditionnel des contes d'antan, en se réappropriant l'imaginaire médiéval, chevaleresque et courtois. En ajoutant des éléments de temps à autre afin d'adapter les récits à la société de son temps, il attire successivement l'attention de tous les lecteurs avec ses *Contes en vers*, *Grisélidis*, *Peau d'Ane* et les *Souhaits ridicules* en 1694, et un recueil en prose, *Contes de ma mère l'Oye* ou *Histoires et Contes du Temps Passé* en 1697, composé de huit contes merveilleux. Bien que ces deux oeuvres ne soient pas seulement écrits pour les enfants, ils se font considérer comme le vrai commencement de la littérature pour la jeunesse, parce qu'en France, au XVII^e siècle, c'est le rationalisme qui domine dans le domaine de la culture, il n'y a que des livres didactiques rédigés pour apprivoiser les enfants, et les auteurs ne pensent pas à leurs caractéristiques esthétiques. Quant aux contes de Charles Perrault, qui gardent bien le charme original de l'émotion maternelle et conforment parfaitement aux habitudes de penser des enfants, inspirant avec un grand succès l'écho de l'esthétique entre les contes et les petits lecteurs.

Notre présent mémoire vise à faire une analyse d'ensemble des valeurs esthétiques des contes de Perrault. Inspirée par les théories de Liu Xuyuan, qui se reposent sur les caractéristiques de la littérature, et surtout de la littérature pour la jeunesse, notre recherche se déroule principalement sous deux aspects: l'esthétique sensible et l'esthétique rationnelle. Pour découvrir la transformation et le développement des

valeurs esthétiques des contes de Perrault dans les versions des frères Grimm, nous faisons à la fin une comparaison entre les deux versions.

Mots-clés: contes de Perrault; valeurs esthétiques; sensibilité; raison; littérature pour la jeunesse

摘要

作为一名政治家和文学家，贝洛把自己一生大部分的时间都奉献给了路易十四王朝。他是“古今之争”的发起人之一，但是对于中国人来说，他作为童话这种文学形式奠基者的名声要更响亮得多，因为很多中国读者都是在他笔下的人物形象的陪伴下长大的，比如灰姑娘、睡美人、小红帽、穿靴子的猫、小拇指等等。因为对童话十分感兴趣，贝洛致力于重新编写流传于民间的童话故事，并在其中加入自己时代的元素，让童话更易融入社会。他于1694年编写了《童话诗》，其中包括《格里塞利迪》《驴皮公主》和《愚蠢的愿望》；又于1697年编写了《鹅妈妈的故事或过去的故事》，其中包括八篇童话故事。尽管这两本书并非完全是为孩子们写的，但仍然被认为是儿童文学的真正开端，因为在十七世纪的法国，理性主义统治着文化领域，那些所谓的写给孩子们的书，目的都是训诫他们，并不考虑孩子们的审美特点，而贝洛的童话保留了民间故事中母性情感的原始魅力，符合儿童的思维习惯，二者产生了共鸣，因此取得了巨大的成功。

本论文的目的就是要从整体上分析贝洛童话的审美价值。刘绪源先生曾为文学、尤其是儿童文学的审美特点做出了理论贡献，受此启发，本论文主要从两个方面展开研究：感性审美和理性审美。为了发掘贝洛童话的审美价值在格林童话中的变化和发展，我们在文末将二者的童话版本进行了对比和分析。

关键词：贝洛童话 审美价值 感性 理性 儿童文学

Table des matières

Résumé	1
Introduction.....	1
Chapitre I La découverte des valeurs esthétiques des contes de Charles Perrault.....	6
1.1 Le fondateur de la littérature pour la jeunesse	7
1.2 Un nouvel angle de voir les valeurs esthétiques de la littérature pour la jeunesse	9
1.2.1 La fonction et le schéma esthétique de la littérature.....	10
1.2.2 Les caractéristiques esthétiques de la littérature pour la jeunesse	17
Chapitre II L'esthétique sensible dans les contes de Charles Perrault	23
2.1 La représentation de l'émotion sensible dans les contes de Perrault.....	23
2.1.1 La création aléatoire.....	24
2.1.2 Le thème qui préoccupe la mère	25
2.1.3 Le happy-ending éternel	26
2.1.4 Les paroles répétitives.....	29
Chapitre III L'esthétique rationnelle dans les contes de Charles Perrault	31
3.1 Un but didactique revendiqué par l'auteur	32
3.1.2 Des moralités simples	34
3.1.3 Des moralités partielles.....	35
3.1.4 Des moralités contestables.....	37
3.1.5 Des moralités inopérantes	39
3.2 Un but satirique caché dans les moralités.....	40
Chapitre IV Sous l'influence des contes de Charles Perrault: les	

<i>Contes Grimm</i>	45
4.1 Les textes comparés des contes de Perrault et des frères Grimm	45
4.2 La transformation et le développement des valeurs esthétiques des <i>Contes Grimm</i>	48
Conclusion	51
Bibliographie	53
Remerciements	55

目 录

摘 要.....	III
引言.....	1
第一章 贝洛童话中审美价值的发现.....	6
1.1 儿童文学的奠基人.....	7
1.2 儿童文学审美价值发现的新视角.....	9
1.2.1 文学的功能及其审美图式.....	10
1.2.2 儿童文学的审美特征.....	17
第二章 贝洛童话中的感性审美.....	23
2.1 贝洛童话中感性情感的表现.....	23
2.1.1 创作的随意性.....	24
2.1.2 母亲关心的主题.....	25
2.1.3 不变的美好结局.....	26
2.1.4 不断重复的语句.....	29
第三章 贝洛童话中的理性审美.....	31
3.1 作者赋予作品的教育目的.....	32
3.1.2 简单的寓意.....	34
3.1.3 片面的寓意.....	35
3.1.4 引发争议的寓意.....	37
3.1.5 没有意义的寓意.....	39
3.2 寓意背后隐藏的讽刺目的.....	40
第四章 贝洛童话影响下的格林童话.....	45
4.1 贝洛童话和格林童话的文本对比.....	45
4.2 格林童话中审美价值的变化和发展.....	48
结语.....	51

参考文献	53
------------	----

致谢.....	55
---------	----

Introduction

Dans ce mémoire nous étudierons les contes de Charles Perrault dans le recueil intitulé *Contes de ma mère l'Oye ou Histoires et Contes du Temps Passé*. En 1697, espérant que son fils pourrait entrer à la Cour, Perrault a fait publier les contes de ce recueil pour la première fois sous le nom de son fils, Pierre Darmancour, et a prétendu que celui-ci aurait écrit ces contes pour le plaisir de la princesse^[1]. Ce n'est que vingt ans après sa mort que cette oeuvre lui a été attribuée.

Beaucoup de chercheurs considèrent le petit recueil de *Contes de ma mère l'Oye ou Histoires et Contes du Temps Passé* comme le commencement formel de la littérature pour la jeunesse dans le monde entier. Mais l'oeuvre, par son succès, n'a pas seulement éclipsé l'homme. Elle a fini par y perdre sa propre identité: sous son titre générique, les libraires d'antan et les spécialistes des publications enfantines ont longtemps proposé à leurs clients tantôt un texte altéré, tantôt des versions en prose des contes en vers, tantôt les oeuvres d'autres conteurs. Ainsi, les *Contes de Perrault* seraient un chef-d'oeuvre mal connu d'un auteur méconnu. Même quand nous parcourons les livres sur lesquels le nom de l'auteur est indiqué, nous nous demandons d'où vient cet homme qui a laissé ces trésors, transmis de génération en génération?

Issu d'une famille appartenant à la haute bourgeoisie parlementaire, Charles Perrault est bien apprécié du pouvoir: protégé de Chapelain, lié à Bossuet, il entre en 1663 au service de Colbert. Sa carrière parfaite le conduit, en 1671, à l'Académie française. Mais la mort de Colbert marque la fin de sa carrière politique: écarté du pouvoir par Louvois, il perd sa charge et est exclu de la Petite Académie. La plus grande partie de la carrière littéraire de Charles Perrault n'a rien de révolutionnaire jusqu'à sa soixantaine. Ayant travaillé avec une application continuelle pendant près

^[1] Bettelheim, *The Uses of Enchantment, The Meaning and Importance of Fairy Tales*, Great Britain, Peregrine Books, 1976: p.228.

de vingt années, il décide de se mettre en repos et se retrancher à prendre soin de l'éducation de ses enfants.

A l'époque de Louis XIV, les contes quittent soudain l'oralité pour entrer en librairie. En devenant le divertissement pour les grandes dames et l'amusement des salons, ils remplacent les épigrammes, énigmes et autres bouts-rimés. *Notre siècle est devenu bien enfant sur les livres, il lui faut des contes, des fables, des romans et des histoires (...). Ce sont ceux-là qui enrichissent les libraires et qu'on réimprime en Hollande*^[2], définir la part exacte prise par Perrault dans le lancement de cette vogue reste une entreprise bien hasardeuse. Nous pouvons toutefois constater qu'avec sa *Griselidis*, il fait à la date de 1691, figure de précurseur. Résolument moderne, il ne reste pas insensible aux attraits, et aux pouvoirs du conte. Pouvoir didactique d'abord: lui qui s'intéresse à l'éducation de ses enfants, vit une époque que la question de l'éducation en général préoccupe^[3]. Les lecteurs, plus dévots, plus rigoureux, réclament des récits édifiants. « Il était une fois... » c'est en 1694, pour inaugurer son premier conte merveilleux, que notre conteur écrit pour la deuxième fois^[4] la formule magique. Elle ouvre l'histoire de *Peau d'Ane*; elle servira ensuite pour sept des huit contes en prose.

Les contes de Charle Perrault rencontrent la faveur du public, si nous en jugeons au second tirage donné par Barbin dans la même année 1697, au silence des ennemis de toujours, au nombre des contrefaçons hollandaises qui inondent le marché dès 1698 et surtout à la prolifération soudaine des recueils de récits féeriques, engouement si passionné que des réactions se manifestent immédiatement. Un mois après la sortie de l'oeuvre, il y a des comédies sur les fées apparaissent. Mais après les excès de la mode, vient le dégoût, et quand Perrault meurt, en 1703, les fées, discréditées, ont laissé place aux magies orientales. Heureusement, au milieu du XVIII^e siècle, poussé par les écrivains, comme Diderot et Rousseau, le conte revoit son occasion et les imprimeurs de livres de colportage ont tout de suite mesuré quel filon représenté pour

^[2] Note, l'abbé Dubos dans une lettre familière à Pierre Bayle, le 1^{er} mars 1697

^[3] Voir Charles Sorel, dans son *De la Connaissance des bons livres* (1671), préoccupé de l'influence des livres sur les jeunes personnes, les gens du monde: « On dit qu'il ne faut pas conter toutes sortes de fables aux enfants; aussi ne faut-il pas conter toute sorte d'histoires au peuple. »

^[4] On la lit d'abord dans *Les Souhais ridicules*, au vers 21.

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.